



DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 4 kwietnia 1996 r.

Nr 39

TREŚĆ:
Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 169 — Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austrii o ekwiwalencji w szkolnictwie wyższym, sporządzona w Wiedniu dnia 23 stycznia 1995 r. 1037
- 170 — Oświadczenie rządowe z dnia 22 stycznia 1996 r. w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austrii o ekwiwalencji w szkolnictwie wyższym, sporządzonej w Wiedniu dnia 23 stycznia 1995 r. 1043

OBWIESZCZENIE

- 171 — Ministra Finansów z dnia 28 lutego 1996 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Rady Ministrów w sprawie odliczeń od dochodu wydatków inwestycyjnych oraz obniżek podatku dochodowego 1043

169

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austrii o ekwiwalencji w szkolnictwie wyższym,

sporządzona w Wiedniu dnia 23 stycznia 1995 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Austrii, zwane dalej Umawiającymi się Stronami,

- w duchu przyjaźni charakteryzującej stosunki między obydwojma Państwami,
- mając na celu wspieranie wymiany naukowej i współpracy w zakresie szkolnictwa wyższego,
- wyrażając wolę ułatwienia studentom obu Państw kontynuacji studiów w uczelniach drugiej Strony,
- świadome wspólnych cech systemów szkolnictwa wyższego obu Państw,
- uwzględniając umowy o równoważności, podpisane przez obie Umawiające się Strony,
- mając na uwadze obowiązujący obie Umawiające się Strony wewnętrzzpaństwowy podział kompetencji w zakresie szkolnictwa wyższego,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

W umowie:

- 1) wyrażenie „wyższa uczelnia” odnosi się do wszystkich jednostek, które w Rzeczypospolitej

Polskiej i w Republice Austrii mają zgodnie z prawem charakter wyższej uczelni lub uprawnione są do nadawania stopnia naukowego doktora. W załącznikach 1 i 2 wymienione zostały jednostki objęte niniejszą umową. Działająca na podstawie artykułu 6 Stała Komisja Ekspertów może te wykazy zmienić za obopólną zgodą;

- 2) wyrażenie „stopień naukowy” dotyczy w przypadku Austrii każdego stopnia naukowego, a w przypadku Polski każdego tytułu zawodowego lub stopnia naukowego doktora, nadanego w wyższej uczelni;
- 3) termin „egzamin” dotyczy zarówno egzaminów składanych na zakończenie studiów, jak i egzaminów częściowych lub pośrednich, organizowanych w okresie trwania studiów.

Artykuł 2

- (1) Na wniosek studenta będą zaliczane i uznawane przez obie Strony odpowiednie okresy studiów oraz dotychczasowe osiągnięcia i zdane egzaminy. Egzami-

ny nie złożone przez studenta, a wymagane regulaminowo na wyższej uczelni, w której będzie on kontynuować studia, powinny być uzupełnione.

(2) Wyższe uczelnie o nierównoważnych celach kształcenia oraz odmiennym rodzaju i organizacji trybu studiów mogą wzajemnie honorować okresy studiów i uznawać dotychczasowe osiągnięcia studenta oraz złożone przez niego egzaminy jedynie po wcześniejszym zaliczeniu lub uznaniu dotychczasowego dorobku studenta przez właściwą wyższą uczelnię Strony, w której studia zostały rozpoczęte, odpowiadającą swym charakterem uczelni Strony, w której studia będą kontynuowane.

(3) Porównania odpowiednich studiów dokonuje wyższa uczelnia, do której skierowany został wniosek o zaliczenie okresu studiów, dotychczasowych osiągnięć oraz zdanych egzaminów.

Artykuł 3

Nadane stopnie naukowe upoważniają daną osobę do kontynuowania studiów oraz otwarcia przewodu doktorskiego na wyższej uczelni drugiej Strony bez konieczności zdawania dodatkowych czy uzupełniających egzaminów, o ile w kraju nadania stopnia naukowego kandydatowi przysługuje z tej racji prawo do kontynuowania studiów lub otwarcia przewodu doktorskiego bez składania dodatkowych lub uzupełniających egzaminów. W tych przypadkach stosuje się odpowiednio postanowienia art. 2 ust. 3.

Artykuł 4

Osoba posiadająca stopień naukowy jest upoważniona do używania go w takiej formie, jaka na mocy odpowiednich przepisów obowiązuje w kraju nadania stopnia. Z prawem do używania stopnia naukowego nie jest bezpośrednio związane prawo do wykonywania zawodu.

Artykuł 5

(1) Świadectwa dojrzałości oraz inne świadectwa wystawione w Rzeczypospolitej Polskiej lub w Republice Austrii, upoważniające do ubiegania się o przyjęcie na studia w Rzeczypospolitej Polskiej lub w Republice Austrii, stanowią dla drugiej Strony podstawę ubiegania się o przyjęcie na studia.

(2) Pozostałe, obowiązujące w każdej z Umawiających się Stron, ogólne oraz szczegółowe zasady regulujące tryb dopuszczania kandydatów do podjęcia studiów nie zostają naruszone niniejszą umową.

Artykuł 6

(1) Wszystkie sprawy wynikające z faktu podpisania niniejszej umowy będą dyskutowane przez specjalnie powołaną Stałą Komisję Ekspertów, w której skład wejdzie po trzech członków wytypowanych przez każdą z Umawiających się Stron. Lista członków zostanie przekazana drugiej Stronie na drodze dyplomatycznej.

(2) Stała Komisja Ekspertów opracuje tabelę porównawczą stopni naukowych, która będzie podstawą uznania bądź zaliczenia ukończenia studiów polskich bądź austriackich.

(3) Stała Komisja Ekspertów będzie się zbierała na życzenie jednej ze Stron. Miejsce spotkania zostanie każdorazowo ustalone na drodze dyplomatycznej.

Artykuł 7

Niniejsza umowa wejdzie w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca, który nastąpi po miesiącu, w którym obie Umawiające się Strony nawzajem poinformują się pisemnie, drogą dyplomatyczną, że zostały spełnione niezbędne wewnątrzpaństwowe warunki dla wejścia w życie niniejszej umowy.

Artykuł 8

Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana przez każdą z Umawiających się Stron w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony. W takim wypadku utraci moc po upływie roku od dnia wypowiedzenia.

Sporządzono w Wiedniu dnia 23 stycznia 1995 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swe Rządy, podpisali niniejszą umowę.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej:

A. Łuczak

Z upoważnienia Rządu
Republiki Austrii:

R. Scholten

Załącznik 1

WYKAZ PAŃSTWOWYCH SZKÓŁ WYŻSZYCH W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

1. Uniwersytety

Gdańsk	Uniwersytet Gdański
Katowice	Uniwersytet Śląski
Kraków	Uniwersytet Jagielloński

Lublin

Katolicki Uniwersytet
Lubelski

Uniwersytet Marii
Curie-Skłodowskiej

Łódź	Uniwersytet Łódzki
Poznań	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
Szczecin	Uniwersytet Szczeciński
Toruń	Uniwersytet Mikołaja Kopernika
Warszawa	Uniwersytet Warszawski
Wrocław	Uniwersytet Wrocławski

2. Wyższe szkoły pedagogiczne

Bydgoszcz	Wyższa Szkoła Pedagogiczna
Częstochowa	Wyższa Szkoła Pedagogiczna
Kielce	Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Jana Kochanowskiego
Kraków	Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Komisji Edukacji Narodowej
Olsztyn	Wyższa Szkoła Pedagogiczna
Opole	Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Powstańców Śląskich w Opolu (z dniem 1 października 1994 r. — Uniwersytet Opolski)
Rzeszów	Wyższa Szkoła Pedagogiczna
Słupsk	Wyższa Szkoła Pedagogiczna
Warszawa	Wyższa Szkoła Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
Zielona Góra	Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. Tadeusza Kotarbińskiego

3. Akademie ekonomiczne

Katowice	Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamickiego
Kraków	Akademia Ekonomiczna
Poznań	Akademia Ekonomiczna
Warszawa	Szkoła Główna Handlowa
Wrocław	Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego

4. Politechniki i wyższe szkoły inżynierskie

Białystok	Politechnika Białostocka
Częstochowa	Politechnika Częstochowska
Gdańsk	Politechnika Gdańska
Gliwice	Politechnika Śląska
Kielce	Politechnika Świętokrzyska
Koszalin	Wyższa Szkoła Inżynierska
Kraków	Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica
	Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki

Łódź	Politechnika Łódzka
Lublin	Politechnika Lubelska
Opole	Wyższa Szkoła Inżynierska
Poznań	Politechnika Poznańska
Radom	Wyższa Szkoła Inżynierska im. Kazimierza Pułaskiego
Rzeszów	Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
Szczecin	Politechnika Szczecińska
Warszawa	Politechnika Warszawska
Wrocław	Politechnika Wrocławska
Zielona Góra	Wyższa Szkoła Inżynierska

5. Wyższe szkoły rolnicze

Bydgoszcz	Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. i J. Śniadeckich
Kraków	Akademia Rolnicza im. Hugona Koftątaja
Lublin	Akademia Rolnicza w Lublinie
Olsztyn	Akademia Rolniczo-Techniczna im. Michała Oczapowskiego
Poznań	Akademia Rolnicza
Siedlce	Wyższa Szkoła Rolniczo-Pedagogiczna
Szczecin	Akademia Rolnicza
Warszawa	Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego
Wrocław	Akademia Rolnicza

6. Wyższe szkoły teologiczne

Warszawa	Akademia Teologii Katolickiej Chrześcijańska Akademia Teologiczna
----------	--

7. Wyższe szkoły medyczne

Białystok	Akademia Medyczna
Bydgoszcz	Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera
Gdańsk	Akademia Medyczna
Katowice	Śląska Akademia Medyczna
Kraków	Akademia Medyczna im. Mikołaja Kopernika (od 1993 r. włączona do Uniwersytetu Jagiellońskiego)
Łódź	Akademia Medyczna
Lublin	Akademia Medyczna
Poznań	Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego

Szczecin	Pomorska Akademia Medyczna
Warszawa	Akademia Medyczna
Wrocław	Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich

8. Wyższe szkoły muzyczne

Bydgoszcz	Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego
Gdańsk	Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki
Katowice	Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego
Kraków	Akademia Muzyczna
Łódź	Akademia Muzyczna
Poznań	Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego
Warszawa	Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina
Wrocław	Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego

9. Wyższe szkoły sztuk plastycznych

Gdańsk	Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Plastycznych
Kraków	Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki
Łódź	Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Plastycznych im. Władysława Strzemińskiego
Poznań	Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Plastycznych
Warszawa	Akademia Sztuk Pięknych
Wrocław	Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Plastycznych

10. Wyższe szkoły teatralne i filmowe

Kraków	Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego
Łódź	Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera
Warszawa	Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza

11. Wyższe szkoły morskie

Gdynia	Wyższa Szkoła Morska
Szczecin	Wyższa Szkoła Morska

12. Wyższe szkoły wychowania fizycznego

Gdańsk-Oliwa	Akademia Wychowania Fizycznego im. J. Śniadeckiego
Katowice	Akademia Wychowania Fizycznego
Kraków	Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha
Poznań	Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego
Warszawa	Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego
Wrocław	Akademia Wychowania Fizycznego

13. Wyższe szkoły papieskie

Poznań	Papieski Wydział Teologiczny
Kraków	Papieska Akademia Teologiczna Wydział Filozoficzny Towarzystwa Jezusowego w Krakowie
Warszawa	Papieski Wydział Teologiczny
Wrocław	Papieski Wydział Teologiczny

WYKAZ INSTYTUTÓW BADAWCZYCH POSIADAJĄCYCH UPRAWNIENIA
DO NADAWANIA STOPNI NAUKOWYCH

1. Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk

Warszawa	Centrum Astronomiczne im. M. Kopernika
	Centrum Badań Przedsiębiorczości i Zarządzania
	Instytut Archeologii i Etnologii
	Instytut Badań Literackich
	Instytut Badań Systemowych
	Instytut Biochemii i Biofizyki

Instytut Biocybernetyki i Inżynierii Biomedycznej
Instytut Biologii Doświadczalnej im. M. Nenckiego
Instytut Chemii Fizycznej
Instytut Chemii Organicznej
Instytut Filozofii i Socjologii
Instytut Fizjologii i Żywnienia Zwierząt
Instytut Fizyki
Instytut Geofizyki

	Instytut Geografii i Przestrzennego Zagospodarowania	Wrocław	Instytut Immunologii i Terapii Doświadczalnej im. L. Hirszfelda
	Instytut Historii		Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych
	Instytut Historii Nauki, Oświaty i Techniki	Zabrze	Instytut Podstaw Inżynierii Środowiska
	Instytut Matematyczny		
	Instytut Nauk Ekonomicznych		
	Instytut Nauk Geologicznych	2. Resortowe instytuty naukowo-badawcze	
	Instytut Nauk Prawnych		
	Instytut Paleobiologii im. R. Kozłowskiego	Warszawa	Centrum Onkologii — Instytut im. M. Curie-Skłodowskiej
	Instytut Parazytologii im. W. Stefańskiego		Instytut Administracji i Zarządzania
	Instytut Podstaw Informatyki		Instytut Badawczy Leśnictwa
	Instytut Podstawowych Problemów Techniki		Instytut Badań Edukacyjnych
	Instytut Psychologii		Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji Rolnictwa
	Instytut Rozwoju Wsi i Rolnictwa		Instytut Chemii i Techniki Jądrowej
	Instytut Sławistyki		Instytut Chemii Przemysłowej im. I. Mościckiego
	Instytut Sztuki		Instytut Ekonomiki Rolnictwa i Gospodarki Żywnościowej
	Instytut—Centrum Medycyny Doświadczalnej i Klinicznej		Instytut Elektrotechniki
	Muzeum i Instytut Zoologii		Instytut Energetyki
Dziekanów Leśny	Instytut Ekologii		Instytut Finansów
Gdańsk	Instytut Budownictwa Wodnego		Instytut Geodezji i Kartografii
	Instytut Maszyn Przepływowych		Instytut Gospodarki Przestrzennej i Komunalnej
Gliwice	Instytut Inżynierii Chemicznej		Instytut Gruźlicy i Chorób Płuc
Jastrzębiec	Instytut Genetyki i Hodowli Zwierząt		Instytut Hematologii i Transfuzjologii
Kraków	Instytut Botaniki im. Wł. Szafera		Instytut Kardiologii im. S. Wyszyńskiego
	Instytut Farmakologii		Instytut Koniunktur i Cen Handlu Zagranicznego
	Instytut Języka Polskiego		Instytut Leków
	Instytut Katalizy i Fizykochemii Powierzchni		Instytut Matki i Dziecka
	Instytut Mechaniki Górotworu		Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego
	Instytut Metalurgii i Inżynierii Materiałowej im. A. Krupkowskiego		Instytut Mechaniki Precyzyjnej
	Instytut Systematyki i Ewolucji		Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej
Lublin	Instytut Agrofizyki		Instytut Mleczarstwa
Łódź	Centrum Badań Molekularnych i Makromolekularnych		Instytut Ochrony Środowiska
Poznań	Instytut Chemii Bioorganicznej		Instytut Gospodarki Mieszkaniowej
	Instytut Genetyki Roślin		Instytut Organizacji i Zarządzania w Przemśle ORGMASZ
	Instytut Fizyki Molekularnej		Instytut Pracy i Spraw Socjalnych
Kórnik	Instytut Dendrologii		Instytut Psychiatrii i Neurologii
Sopot	Instytut Oceanologii		

	Instytut Reumatologiczny		Instytut Górnictwa Naftowego i Gazownictwa
	Instytut Rozwoju i Studiów Strategicznych		Instytut Odlewnictwa
	Instytut Techniki Budowlanej		Instytut Zootechniki
	Instytut Technologii Elektronowej	Lublin	Instytut Medycyny Wsi im. W. Chodźki
	Instytut Technologii Materiałów Elektronicznych	Łódź	Instytut Medycyny Pracy im. J. Nofera
	Instytut Łączności		Instytut Rybactwa Śródlądowego
	Państwowy Instytut Geologiczny	Olsztyn	Instytut Energii Atomowej
	Państwowy Zakład Higieny	Otwock-Świerk	Instytut Ochrony Roślin
	Departament Studiów i Planowania — Polski Instytut Spraw Międzynarodowych	Poznań	Instytut Technologii Drewna
	Specjalistyczny Zespół Opieki Zdrowotnej — Pomnik Centrum Zdrowia Dziecka		Instytut Zachodni im. Z. Wojciechowskiego
Bonin	Instytut Ziemiaka	Puławy	Instytut Uprawy, Nawożenia i Gleboznawstwa
Falenty	Instytut Melioracji i Użytków Zielonych		Instytut Weterynarii
Gdynia	Instytut Medycyny Morskiej i Tropikalnej	Radzików	Instytut Hodowli i Aklimatyzacji Roślin
Gliwice	Instytut Metali Nieżelaznych		Instytut Sadownictwa i Kwaciarnictwa
	Instytut Metalurgii Żelaza im. S. Staszica	Skierniewice	Instytut Warzywnictwa
Katowice	Główny Instytut Górnictwa		Instytut Medycyny Pracy i Zdrowia Środowiskowego
Kraków	Instytut Fizyki Jądrowej im. H. Niewodniczańskiego	Sosnowiec	

Załącznik 2

WYKAZ SZKÓŁ WYŻSZYCH W REPUBLICIE AUSTRII

Uniwersytety

Universität Wien
 Universität Graz
 Universität Innsbruck
 Universität Salzburg
 Technische Universität Wien
 Technische Universität Graz
 Montanuniversität Leoben
 Universität für Bodenkultur Wien
 Veterinärmedizinische Universität Wien
 Wirtschaftsuniversität Wien
 Universität Linz
 Universität Klagenfurt
 Donau-Universität Krems

Wyższe szkoły o kierunkach artystycznych

Akademie der bildenden Künste in Wien
 Hochschule für angewandte Kunst in Wien

Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien
 Hochschule für Musik und darstellende Kunst „Mozarteum“ in Salzburg
 Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Graz
 Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz

Wyższe szkoły zawodowe — tok studiów

Verein Technikum Vorarlberg, Dornbirn
 Wiener Neustädter Bildungs- und Forschungs Ges. m. b. H., Wiener Neustadt
 Verein zur Errichtung und Führung einer wirtschaftlich — technischen Fachhochschule Burgeland, Eisenstadt
 Trägerverein zur Vorbereitung und Errichtung von Fachhochschulen in Oberösterreich, Wels
 Verein zur Förderung eines Fachhochschul-Studienganges Elektronik in Wien, Wien
 Internationales Management Center Krems Ges. m. b. H., Krems
 Wirtschaftskammer Wien, Hotel- und Tourismusschulen Modul, Wien